



TEME DE LICENŢĂ / DISERTAŢIE PROPUSE

PENTRU ANUL UNIV. 2019-2020

Prof. dr. Răzvan SĂFTOIU

1. Comunicare inter- și intra-personală
 - a. Cooperare și conflict verbal
 - b. Realizarea acordului și a dezacordului
 - c. Comunicare persuasivă
2. Actele de limbaj din perspectivă contrastivă/ comparativă (ex. complimentul, sfatul, cererea de scuze etc.)
3. Retorica discursului politic
4. Retorica discursului publicitar

Toate temele vor avea la bază un corpus de texte (existent sau propus de student). Vor fi acceptate maxim 10 lucrări de licență și/ sau disertații.

Conf. dr. Stanca MĂDA

1. Comunicarea profesională – o perspectivă sociolingvistică. (Genul în comunicarea profesională / Putere și politețe în comunicarea profesională)
2. Luarea deciziilor în comunicarea orală și scrisă în mediul profesional.
3. Aspecte interculturale în comunicarea profesională.
4. Umorele în discursul profesional și/sau mediatic.
5. Producerea și receptarea umorului conversațional.
6. Producerea și receptarea umorului standard.
7. Umorele vizuale. O analiză multimodală.
8. Studiul comparativ al suporturilor folosite în comunicarea mediatică: radio vs. TV, TV vs. media online etc.
9. Receptarea discursului mediatic.
10. Dinamica comunicării mediatice din perspectiva genului comunicatorilor (jurnaliștilor).
11. Dinamica comunicării mediatice din perspectiva vârstei comunicatorilor (jurnaliștilor).
12. Limba română ca limbă maternă și ca limbă străină. Studiu comparativ.

De asemenea, sunt binevenite orice propuneri din partea studenților care ating domeniile analizei discursive, pragmatice, sociolingvistice, analizei conversaționale și au la bază studii de gen, de comunicare profesională, despre relații publice sau despre umor.



Conf. dr. Ana ENE

Studentii / masteranzii care doresc să fie coordonați de prof. Ana Ene în elaborarea lucrării de licență / disertației pot opta pentru una dintre temele propuse mai jos sau pot propune ei înșiși o temă care să se încadreze în aria acoperită de disciplinele predate de subsemnata.

Doritorii sunt rugați să mă contacteze în primele săptămâni ale anului universitar 2019-2020 pentru stabilirea bibliografiei, structurii lucrării și a termenelor de consultații. Cu cât mai repede, cu atât mai bine (pentru toată lumea)!

Teme propuse:

- Argoul un tip de nomenclatură (terminologie)? (sau orice alte aspecte legate de argou: dinamică, mecanisme ale expresivității etc.)
- Alotropii ale limbii de lemn în stilul funcțional X (în discursul politic, didactic, paradidactic, limbaj comun etc.)
- Adecvarea stilistică și situațională în limbajul publicistic de după '90 (pe un segment media – televiziune, presa scrisă etc.)
- Structuri argumentative și/sau pragmatilistice în reclama (exclusiv sau preponderent) scriptică (pe tipuri de reclamă – orientată pe promovare de produs / imagine / campanie publicitară)
- Studiu tropologic al discursului publicitar (nivelul tropologic în ansamblu sau orientarea spre studierea unui nivel lexico-semantic, figuri de sunet, preponderența unei anumite figuri în anumite tipuri de reclamă)
- Figuri ale narațiunii în discursul publicitar (în reclamele serial)
- Creația și imitația lexicală în discursul publicistic
- Creația și imitația lexicală în discursul publicitar (de reclamă)
- Studiu dialectal pe zona X (studii de tip monografic pentru o singură localitate / glosar dialectal organizat pe câmpuri semantice pentru o localitate / localități învecinate, atlas dialectal pentru o rețea limitată de puncte, influențe ale limbii literare în graiul X etc. – se preferă studenții care provin din zone rurale sau care pot face dese incursiuni / anchete dialectale într-o asemenea zonă, pe care o cunosc bine)
- Aberații lingvistice și expresivitate involuntară în „Mica publicitate”
- Cuvinte recente – consecințe în dinamica vocabularului limbii române (cercetare centrată pe un aspect, maxim două: cauze și modalități / canale de pătrundere, modalități de adaptare / normare, pătrunderea acestor cuvinte în limbajul comun, eventuale modificări semantice și sau/specializări, extinderi ale sensurilor)
- Studiu de limbă pe un corpus de limbă română veche (textele rotacizante, de exemplu)
- Modalități de adaptare fonetică a cuvintelor neologice
- Calcul lingvistic în limba română – încercare tipologică și/sau statistică
- Studiu asupra polisemiilor recente
- Analiză (pragma)stilistică pe un set de poeme / creația unui scriitor (sau un decupaj tematic din creația unui scriitor) / constante stilistice etc.
- Analiza greșelilor lexico-semantice în limbajul comun / discursul publicistic etc.
- Probleme ale lexicografiei actuale (sau un studiu lexicografic pe un set de dicționare vechi/noi/tematice etc.)
- Evoluții semantice recente – neologia denominativă / stilistică



Lector dr. Alice BODOC

1. Complement vs. Circumstanțial din perspectiva gramaticii moderne
2. Structuri sintactice simple și/sau complexe în limba română actuală
3. Evoluția conectorilor sintactici în limba română
4. Diateza – o categorie gramaticală controversată?
5. Circumstanțialele în limba română veche – perspectivă diacronică
6. Circumstanțialele în limba română contemporană – perspectivă sincronică
7. Construcții pasive/reflexive în limba română
8. Poziții sintactice noi în sintaxa limbii române
9. Pronumele semiindependent în limba română
10. Aspecte controversate în morfologia verbului
11. Acordul în limba română
12. Adjectivul/adverbul – tipuri de flexiune
13. Cliticele pronominale și adverbiale din limba română
14. Trăsături morfosintactice ale sistemului clitic din limba română
15. Flexiunea analitică în limba română
16. Flexiunea analitică la adjectiv și la adverb
17. Problematika genului în limba română
18. Negația din limba română
19. Aspecte privind inversiunea morfosintactică din limba română
20. Modurile și modalizarea

Prof. dr. Marinela BURADA

Teme pentru licență:

- Studii și analize comparativ-contrastive în domeniul morfo-sintaxei verbului, substantivului, adjectivului și adverbului.
- Studii tipologice și contrastive ale prepoziției în engleză (vs. germană/franceză/română).
- Împrumutul lingvistic și situația împrumuturilor în limba-țintă.

Oricare temă din domeniul morfosintaxei limbii engleze, propusă de student.

Teme pentru disertație:

- Writing for academic and research purposes: authorial stance/citation/argumentation/ textual macrostructures and metadiscourse.
- Lexicography – various aspects of dictionary making and dictionary evaluation.

Any topic subsumed under the field of macrolinguistics

Prof. dr. Mona ARHIRE

1. TEORIA SI PRACTICA TRADUCERII

1. Translation equivalence at lexical/ structural/ pragmatic level
2. The translation of intertextuality as cultural transfer
3. Shifts in the narrative function of translated texts: corpus-based studies of transitivity/ modality/ tense/ cohesion, etc.
4. Translation universals: explicitation, simplification, neutralization, etc. tested on translational corpora



5. Studies based on parallel/ comparable corpora
6. Lexical priming in translation
7. The social context in translation (the translation of idiolectal/ sociolectal dialogue)
8. The translation of ellipsis and substitution as cohesive vs. stylistic/ rhetorical devices
9. Corpus-driven translation of collocations, clusters, idioms, fixed expressions
10. Names and naming in translation
11. Expressiveness of compressed language in the translation of poetry
12. Computer-assisted terminology management for specialized translations
13. Studies in contrastive linguistics based on translations
14. Diachronic studies of different translations of the same original

Conf. dr. Elena BUJA

Phonetics:

- Comparison of a lesser known variety of English with RP;
- Factors that influence speed and expressiveness in speech;

Lexicology:

- Patterns of lexical expansion and semantic change in domains that have undergone important changes, such as clothing fashion, social/racial attitudes, etc.
- Euphemisms
- Teenage slang

Conf. dr. Gabriela CUSEN

1. First language acquisition.
2. Second/foreign language acquisition.
3. Linguistic variation and diversity in communities.
4. Language used to signal social background: inclusion or distance.
5. Language and users' sense of power or powerlessness.
6. Language and Social class.
7. Language and identity.
8. Language teaching and language learning.

Conf. dr. Oana TATU

9. Etimologia structurilor idiomatice. Aplicație pe texte literare
10. Limitele traducerii
11. Traducerea textului dramatic
12. Traducerea pentru copii. Cazul special al poeziilor pentru copii
13. Traducerea în cazul câmpurilor semantice
14. Traducerea colocațiilor
15. Rolul deghizării în piesele shakespeariene
16. Traducerea metaforei
17. Traducerea glumelor și bancurilor: aspecte culturale, sociale și lingvistice
18. Poetul-traducător și poetul. Una și aceeași persoană?



Lector dr. Andreea NECHIFOR

Licență: Domenii:

1. Pragmatică (limba engleză)
2. Tehnici de comunicare orală și/sau scrisă (limba engleză)
3. Analiza discursului
4. Strategii de comunicare profesională (limba engleză)
5. Engleza pentru specialiști
6. Traduceri și interpretariat (limba engleză)
7. Discurs academic (limba engleză)
8. Gramatică aplicată (limba engleză)
9. Didactica predării limbii engleze.
10. Predarea limbii române ca limbă străină.

Sunt încurajate idei originale din aceste domenii, cu posibile conexiuni între ariile menționate, pe teme de actualitate la alegerea studenților.

Câteva exemple de subiecte:

1. Influențe ale limbii engleze asupra limbii române: anglicismele/barbarismele.
2. Computer Mediated Discourse (CMD) sau limbajul paralel al aplicațiilor electronice.
3. Engleza pentru specialiști și lingvistica corpusului.
4. Jargonul profesional al domeniilor de specialitate (din ariile profilului absolvit).
5. Limbajul publicitar și analiza discursului în reclame.
6. Predarea limbii engleze prin intermediul MOOCurilor (Massive Open Online Courses).
7. Predarea limbii engleze la clasele primare.
8. Variațiuni ale structurilor gramaticale în engleza britanică și engleza americană.
9. Provocările interpretariatului de conferință.
10. Traducerea iconurilor culturale și statului lor.
11. Norme și rigori în discursul academic (cu posibile comparații între limbi).

Lector dr. Cristina DIMULESCU

Guidelines on the topic choice of dissertation papers

1. The discourse of advertising
2. Humour and power
3. The analysis of talk-in-interaction
4. Gender and power in talk-in-interaction
5. Discourse and gender
6. The construction of gender in discourse
7. Contextual factors in the analysis of talk-in-interaction
8. A discourse analytical review of intertextuality
9. Critical Discourse Analysis
10. Talk-in-interaction at the workplace
11. Conversation Analysis



Lector dr. Raluca SINU

1. The use of examples in bilingual/monolingual dictionaries
2. The development of the outside matter and its role in the dictionary
3. Online dictionaries: challenges and potential
4. The particularities of DLR as compared to other large lexicographic projects
5. Challenges in translating literary texts (e.g. translating idioms, proper names, humour)
6. The role of explicitation (translator's notes, footnotes, paraphrasing) in literary translation
7. Translating specialized texts: features, problems, resources
8. Audiovisual translation: particularities of subtitling

Prof. dr. Liliana ALIC

Teme pentru lucrare de licență :

1. Traduction, culturèmes et paraphrase. Approche contrastive, domaine français -roumain
2. Les séquences figées du français dans la traduction en roumain. Equivalences et paraphrases.
3. Les verbes et leurs compléments de sens. Approche syntaxique et sémantique
4. Le rôle des phrases subordonnées dans les différents types de texte
5. Polysémie et difficultés de traduction.
6. Proverbes, maximes, dictons, adages : approche contrastive français-roumain à travers la traduction
7. Le sens construit à travers la traduction.

Teme disertație master

1. La polysémie et les difficultés de la traduction des séquences figées du français vers le roumain
2. Difficultés de traduction du langage familier. Domaine français –roumain
3. Les termes et les collocations dans le domaine de la fabrication du fromage. Analyse contrastive français-roumain
4. L'analyse des termes et des collocations dans le domaine de l'astronomie.
5. L'analyse terminologique des termes et des collocations du domaine des désastres naturels et des conflits armés
6. Glossaires terminologiques : processus de constitution, difficultés de traduction
7. L'analyse terminologique des termes et de collocations du domaine des désastres et des conflits armés
8. Rédaction des textes techniques. Compétences linguistiques et compétences du domaine thématique
9. Outils à l'aide de la traduction: les mémoires de traduction
10. Le sous-titrage des films : contraintes et solutions techniques et linguistiques

Lector dr. Georgiana BURBEA

1. Expressions figées en traduction.
2. La métaphore entre langue et texte.
3. Problèmes de subjectivité dans la traduction.
4. La traduction de la métaphore dans différents type de discours.
5. La construction de l'implicite dans différents types de discours (conversations, publicité, politique, médias).
6. Difficultés de traduction dans un type à part de littérature, les bandes dessinées.



7. L'analyse des expressions idiomatiques dans un discours.
8. Les différents marqueurs de tension dans le discours.
9. L'analyse des verbes de sentiments dans un discours.
10. Analyse de l'interaction verbale dans un débat politique. Coopération, conflit et stratégie.
11. Connecteurs discursifs en français et en roumain : une approche contrastive en corpus traduit (Breves)
12. Vulgarisation et traduction : représentation discursive des notions scientifiques biomédicales en français et en roumain
13. Adjectifs dérivés de noms : analyse en corpus médical et élaboration d'un modèle d'encodage terminologique.
14. Recherche exploratoire sur la traduction d'expressions métaphoriques provenant de textes journalistiques.
15. Les langues spécialisées équines (anatomie et éthologie du cheval) : apprentissage et traduction.
16. Traduction et problèmes d'interculturalité.
17. Analyse comparative de la transposition de certains faits de culture dans la traduction du roumain vers le français.
18. Étude théorique et pratique des différents obstacles rencontrés en traduction du français au roumain.
19. Étude et analyse de proverbes aux fins de leur comparaison dans deux langues différentes : le français et le roumain.
20. Analyse des traductions roumaines de la littérature française contemporaine (Brèves)

Conf. dr. Mihaela PARPALEA

Teme de licență, Filologie și LMA – limba germană.

1. Die Negation. Eine kontrastive Behandlung
2. Die Rolle der performativen Verben in den Sprechakten
3. Tempuswahl und Temporalität im Deutschen
4. Deiktische Mittel mit und ohne Referenzbezug
5. Phraseninterne und-uebergreifende Kongruenz im Deutschen
6. Kasuswahl nach Wechselpreposition
7. Lexikalische und grammatische Aspekte der Jugendsprache bzw. der Frauensprache
8. Sprachvariation, Sprachverschiedenheit und Sprachwandel

Teme de disertație - limba germană

1. Zur Kulturspezifik interkultureller Kommunikation. Linguistische, kontrastive, sprachspezifische Kommunikationsphänomene
2. Kulturverstehende und- vergleichende Rhetorik
3. Sprachliche Verwertung alltagssprachlicher Textstrukturen
4. Räumliche Erfahrungen und kulturelle Identitäten im heutigen europäischen Diskurs
5. Mehrsprachigkeit als individuelles und gesellschaftliches Phänomen



Lector dr. Ioana DIACONU

Traductologie germană /terminologie / tehnici de comunicare

1. Übersetzung als Teilbereich der interkulturellen Kommunikation
2. Die Anwendbarkeit bekannter Übersetzungstheorien
3. Übersetzung von Werbung
4. Übersetzung von Fachtexten
5. Erstellen von Glossaren und Terminologien
6. Interkulturelle Kommunikation im Unternehmen
7. Werbung und Kommunikation

